

救难小福星系列



刺猬亨列塔

的

感冒



YZLI0890110763

(英) 希瑟·S·布坎南 著
任溶溶 译



中国和平出版社

HENRIETTA HEDGEHOG by HEATHER S. BUCHANAN
Copyright: ©1995 BY HEATHER S. BUCHANAN
This edition arranged with HEATHER S. BUCHANAN LIMITED
through BIG APPLE AGENCY, INC., LABUAN, MALAYSIA.
Simplified Chinese edition copyright: 2012 China Peace Publishing House Co., Ltd
All rights reserved.

中国版权登记号：图字：01-2011-4396

图书在版编目 (CIP) 数据

刺猬亨列塔的感冒 / (英) 布坎南著；任溶溶译. — 北京：中国和平出版社，2012.1
(救难小福星系列)
ISBN 978-7-5137-0197-6

I. ①刺… II. ①布… ②任… III. ①童话—英国—现代 IV. ①I561.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第181974号

刺猬亨列塔的感冒

(英) 希瑟·S. 布坎南 著 任溶溶 译

出版人 肖 斌
责任编辑 杨 隽 张春杰
封面设计 杨 隽
内文制作 谢 颖
责任印务 宋小仓 曲利华
出版发行 中国和平出版社
社 址 北京市海淀区花园路甲13号院7号楼10层 (100088)
发行部 (010) 82093738 82093735 (传真)
网 址 www.hpbook.com
E-mail hpbook@hpbook.com
经 销 新华书店
印 刷 小森印刷(北京)有限公司
开 本 889毫米×1194毫米 1/24
印 张 $1\frac{8}{24}$
字 数 1600字
版 次 2012年1月第1版 2012年1月第1次印刷
印 数 8000册
书 号 ISBN 978-7-5137-0197-6
定 价 10.00元



版权所有 侵权必究

本书如有印装质量问题，请与我社发行部联系退换。



救难小福星系列

JIUNAN XIAO FUXING XILIE

刺猬亨列塔的感冒

(英) 希瑟·S.布坎南 著

任溶溶译



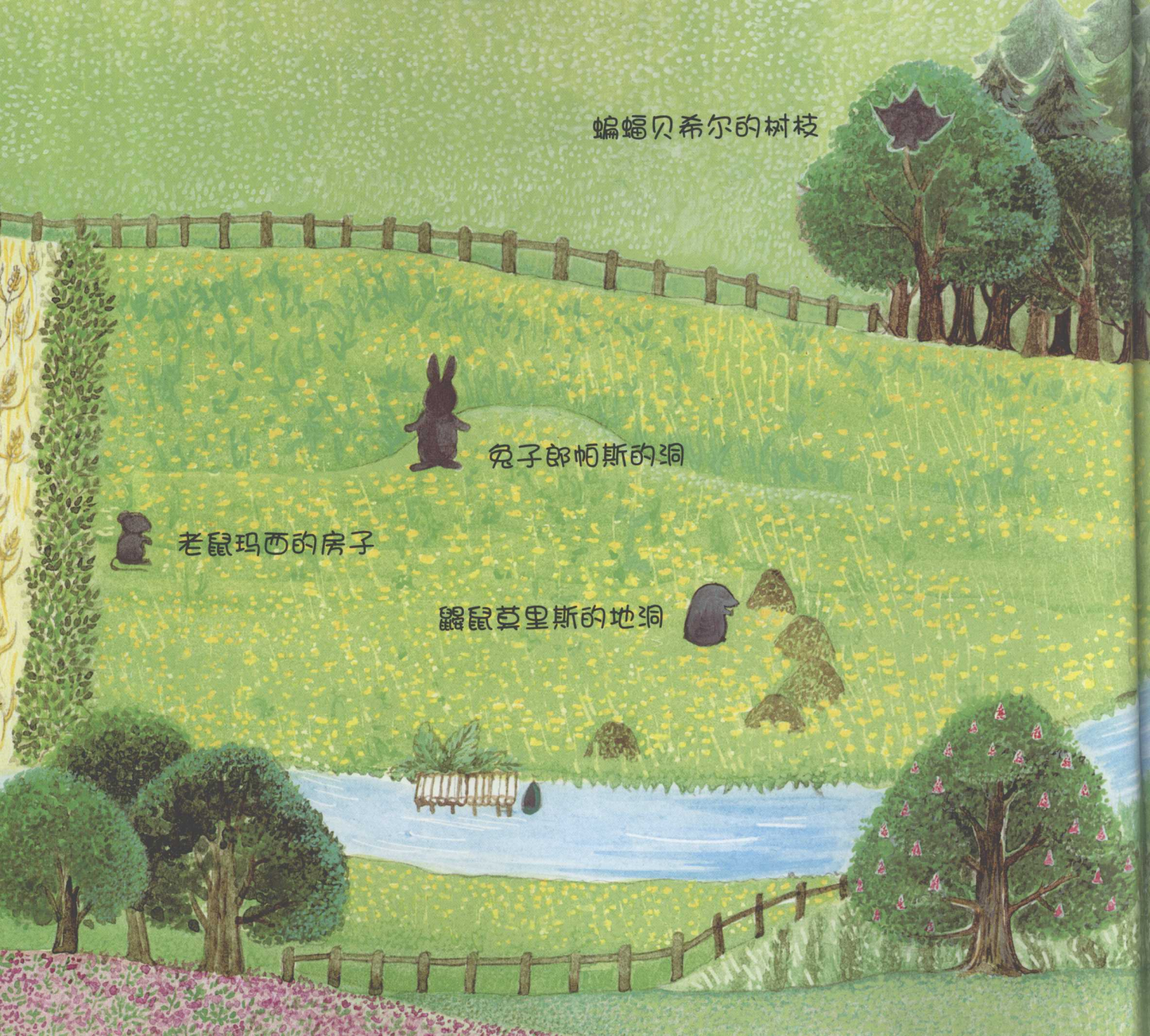
 中国和平出版社

蝙蝠贝希尔的树枝

兔子郎帕斯的洞

老鼠玛西的房子

鼯鼠莫里斯的地洞





松鼠
斯康帕的树

刺猬亨列塔
的大木头

máo gèn cǎo yuán běi qǐ zhù zhe biān

毛茛^①草原北起住着蝙

fú bèi xī ěr hé sōng shǔ sī kāng pà de hēi
蝠贝希尔和松鼠斯康帕的黑

sēn lín nán dào yǎn shǔ mò lǐ sī ān jiā
森林，南到鼯鼠莫里斯安家

de yì tiáoxiǎo hé
的一条小河。

cì wei hēng liè tǎ zhù zài dōngbiān yì

刺猬亨列塔住在东边一

gēn dà mù tóu lǐ lǎo shu mǎ xī de cǎo
根大木头里，老鼠玛西的草

wū zài xī biān yì pái shù cóng dǐ xià cǎo
屋在西边一排树丛底下。草

yuánzhèngzhōng zhù zhe tù zǐ láng pà sī
原正中住着兔子郎帕斯。

[注释]

①毛茛：一种多年生草本植物。

这是刺猬亨列塔的故事……

cì wei hēng liè tǎ zhù zài máo gēn cǎo yuán biān shàng yí kuài kōng xīn de
刺猬亨列塔住在毛茛草原边上一块空心的

dà mù tóu lǐ tā shú xī tián yě shàng suǒ yǒu de cǎo mù tā gěi yǒu bìng
大木头里。她熟悉田野上所有的草木，她给有病

lái zhǎo tā yī zhì de huǒ bàn men fú yào
来找她医治的伙伴们服药。





kě shì yǒu yì tiān shì hēng liè tǎ zì jǐ jué de bù shū fu liǎng
可是有一天，是亨列塔自己觉得不舒服。两

tiān qián tā chū qu duì xīn yuè xǔ yuàn wàng le wéi wéi jīn nà tiān yè lǐ
天前她出去对新月许愿，忘了围围巾，那天夜里

lěng jí le tā pēn tì dǎ de nà me xiǎng biān fú bèi xī ěr fēi guò shí
冷极了。她喷嚏打得那么响，蝙蝠贝希尔飞过

tīng jiàn le
听见了。





biān fú bèi xī ěr mǎ shàng qù gào su tù zǐ láng pà sī sōng shǔ sī
蝙蝠贝希尔马上去告诉兔子郎帕斯、松鼠斯

kāng pà yǎn shǔ mò lǐ sī lǎo shu mǎ xī tā mentóngqíng de shuō
康帕、鼯鼠莫里斯、老鼠玛西。他们同情地说：

wǒ men zěn me bāng zhù tā ràng tā hǎo guò yì diǎn er ne
“我们怎么帮助她，让她好过一点儿呢？”





tā men wéi zài hēng liè tǎ de chuáng biān qiǎng zhe chū zhǔ yì
他们围在亨列塔的床边，抢着出主意。

tā tài lěng le láng pà sī shuō zhe gěi tā gài shàng hǎo jǐ tiáo
“她太冷了！”郎帕斯说着给她盖上好几条

tǎn zi
毯子。

bú duì xiàn zài tā tài rè le mò lǐ sī shuō yòu bǎ nà
“不对，现在她太热了，”莫里斯说，又把那

xiē tǎn zi lā diào
些毯子拉掉。

tā děi chī yào sī kāng pà shuō zhe zhǎo dào le yì píng ké sou gǎn
“她得吃药，”斯康帕说着找到了一瓶咳嗽感

mào yào
冒药。





mǎ xī xiǎng gěi wò shì lái gè dà sǎo chú yě xǔ huì ràng hēng

玛西想，给卧室来个大扫除，也许会让亨

liè tǎ gāo xìng qǐ lái dà jiā mǎ shàng dòng shǒu dǎ sǎo huī chén fēi yáng

列塔高兴起来。大家马上动手打扫，灰尘飞扬。

suǒ yǒu de péng you pǎo lái pǎo qù dǎ sǎo fáng jiān hái dà shēng dǎ pēn tì

所有的朋友跑来跑去打扫房间，还大声打喷嚏。

wǒ zài yě shòu bù liǎo le hēng liè tǎ suō dào bèi dān xià miàn

“我再也受不了了，”亨列塔缩到被单下面，

xīn lǐ shuō

心里说。





jiē zhe tā yǒu le gè zhǔ yì zuò qǐ lái shuō wǒ zhī dao yòng
接着她有了个主意，坐起来说：“我知道用
shén me bàn fǎ huì ràng wǒ hǎo guò yì xiē lái diǎn er rè téng téng de dà suàn
什么办法会让我好过一些。来点儿热腾腾的大蒜
tāng ba nǐ men kě yǐ qù zhǎo xiē dà suàn lái zuò tāng chí bǎ wǒ de dà
汤吧。你们可以去找些大蒜来做汤吃。把我的大
lán zi ná qù ba tā jiù zài huǒ lú páng biān
篮子拿去吧，它就在火炉旁边。”

zhè shì gè hǎo zhǔ yì péng you men rè xīn de shuō chī le
“这是个好主意，”朋友们热心地说，“吃了
wǎn fàn wǒ men kě yǐ zài zhè lǐ guò yè gěi nǐ zuò bàn tā menshuō zhe
晚饭我们可以在这里过夜，给你作伴。”他们说
jiù shàng hēi sēn lín qù nà lǐ zhǎng zhe zuì hǎo de yě shēng dà suàn
就上黑森林去，那里长着最好的野生大蒜。



